



NĂM THÁNH 2025
PILGRIMS
OF
HOPE

NHỮNG NGƯỜI HÀNH HƯƠNG CỦA HY VỌNG

CHỦA NHẬT VII THƯỜNG NIÊN [C] • 23/02/2025

LỊCH SỬ CÁC NĂM THÁNH TRONG DÒNG LỊCH SỬ GIÁO HỘI CÔNG GIÁO RÔMA

3.4. CHU KỲ 25 NĂM

Chu kỳ 25 năm được nhiều Giáo hoàng xác quyết như: Đức Thánh Cha Phaolô II, qua Tông sắc *Ineffabilis Providentia*, ngày 19/4/1470; Đức Thánh Cha Giuliô III, với Tông sắc *Si pastores ovium*, ngày 24/2/1550; Đức Thánh Cha Sixtô IV, qua Tông sắc *Salvator Noster Dei Patris*, ngày 26/3/1472, đã tái xác nhận chu kỳ Năm Thánh với 25 năm.

Như vậy, chu kỳ 25 năm cho một Năm Thánh theo thể thức thông thường đã được Giáo hội “đóng ấn” từ Năm Thánh 1475 cho đến thời đại chúng ta với Năm Thánh 2000, và Năm Thánh 2025.

Tông sắc Salvator Noster Dei Patris

Sicutus episcopus servus servorum dei Sincerasi archiepiscopo prefentes literas inspecturum salutem et apostolicam benedictionem. Saluator noster dei patris filius unigenitus... (The text continues with the opening of the papal bull, detailing the history of the 25-year Holy Year cycle and the specific provisions for the year 2025.)

alle

dum potestatem ac facultatem omnimoda. Et in sup ne ppter alias indulgentias in illis festis pariter concessas et in postquam... (The text continues with the main body of the bull, listing various indulgences and the conditions for their use.)

Et dicitur ad quod... (The text concludes with the date and the name of the Pope, Sixtus IV.)



SỨ MẠNG CỦA CỘNG ĐOÀN TÍN HỮU GX ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

- Loan báo Tin Mừng của Chúa Giêsu Kitô Cứu Thế trong tinh thần yêu thương, hiệp nhất, và khiêm nhường phục vụ.
- Bảo tồn và thăng tiến các giá trị văn hóa Việt Nam trong đời sống đức tin của người Công giáo Việt Nam Hải ngoại, đặc biệt quan tâm đến thế hệ trẻ.

MISSION OF MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH COMMUNITY

- Proclaim the Good News of Jesus Christ the Savior in a spirit of love, unity, and humble service.
- Preserve and promote Vietnamese cultural values in the faith life of Vietnamese Catholics, paying special attention to the younger generations.



GIỜ LỄ MỚI (JULY 7, 2024)

- † Lễ Chiều Thứ Bảy* 6 PM
- † Lễ I (Lễ Gia Đình) 7 AM
- † Lễ II (Lễ Thanh Niên) 9 AM
- † Lễ III (Lễ Thiếu Nhi) 12:15 PM
- † Lễ IV (Lễ Gia Đình) 5 PM

Thứ Hai – Thứ Sáu

Thánh Lễ 7 AM & 7 PM

Thứ Bảy

Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp 5:30 PM

Thánh Lễ 8 AM & 6 PM*

Thứ Năm tuần 1 & 2 trong tháng

Adoration (English) 7:45 PM – 8:15 PM

Thứ Sáu trong tuần

Chầu Thánh Thể 6:30 PM – 7 PM

Thứ Sáu tuần 1 & 2 trong tháng

Chầu Lược 7:30 AM – 6:30 PM

Lễ Trọng/Buộc: Xin theo dõi trong BTMV và website của giáo xứ www.dmhcg.org

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

† Giải Tội

- Thứ Hai – Thứ Bảy: 30 phút trước Thánh Lễ chiều. Chúa Nhật không có Giải tội.

† Rửa Tội

- Rửa tội trẻ em vào thứ Bảy tuần thứ 2 lúc 2:30 PM tại nhà thờ.
- Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.

† Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

- » Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

† Hôn Phối

- » Cần làm hồ sơ Hôn Phối xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới.

Xức dầu

- † » Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi (714) 606-9142

Đám Tang

- † » Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc (714) 606-9142

Văn Phòng Giáo Xứ / Parish Office ☎ (972) 414-7073
Thứ Hai - Sáu, Chúa Nhật: 9 AM - 2 PM; Thứ Bảy: Đóng cửa

LỚP HỌC CHÚA NHẬT

- † Giáo Lý 11:00 - 12:00 🇻🇳 Việt Ngữ 14:00 - 15:00
- ☪ Thánh Lễ 12:15 ☪ TNTT 15:15 - 16:15

Chánh xứ

Lm Phanxicô Assisi Đặng Phước Hoà, C.Ss.R.

Phó Xứ

Lm Giuse Đình Thanh Tú, C.Ss.R.

Lm Martin Nguyễn Văn Cát, C.Ss.R.

Phó Tế

Vincent Đàm Hữu Thư / Giuse Phạm Hào

Văn Phòng Giáo Xứ

Phạm Tân (972) 414-7073

Hội Đồng Mục Vụ

Chu Đức Thịnh (214) 454-6643

Hội Đồng Tài Chánh

Trần Ánh Kim (214) 606-1956

Hội Đồng Thường Vụ

Nguyễn Jason Chính (214) 924-8359

KHỐI PHỤ VỤ

Nguyễn Hữu Đào (763) 227-0602

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

Nguyễn Thông (972) 977-5037

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

Ban Giúp Lễ

Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Ca Đoàn

Thánh Linh (214) 289-9581

Trình Vương (469) 556-9479

Augustine (971) 227-6235

Fiat (214) 529-5698

Thiếu Nhi (214) 207-8548

Gioan Vianney (469) 583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Dự Bị Hôn Nhân & Đại Diện Tòa Án Hôn Phối

Lê Văn Tới (972) 422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

Nguyễn Lý (469) 328-4702

KHỐI GIÁO DỤC

Lm Giuse Đình Thanh Tú (469) 797-8070

Ban Giáo Lý

Sr. Irene Đình Khanh, CMR (214) 663-3304

Ban Việt Ngữ

Phan Thanh (214) 603-7674

Hội Phụ Huynh

Đỗ Trọng Nghĩa (214) 695-5428

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Phan Hoàng Thiện Trí (512) 586-6710

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Lê Công Khanh (469) 732-7248

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Vũ Thị Sen (310) 598-8302

Hội Đạo Bình Đức Mẹ

Đào Vũ Thu Hương (469) 525-8044

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Vũ Kim Oanh (469) 831-4848

Đoàn Thanh Niên Phanxico Assisi

Nguyễn Quang Anh (214) 952-4082

Mục Vụ Giới Trẻ

Trần Linda (903) 975-3678

Nhóm Nguồn Sống

Nguyễn Trí (214) 406-3475

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Đào Huy Lâm (469) 396-2321

Nhóm Bảo Trì TT An Phong

Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

Ban Trật Tự

Lê Hiệp (214) 674-3316

Ban An Ninh

Nguyễn Chí Dũng (469) 544-6506

Phan Johnny (469) 996-5933

Nguyễn Phong Allan (214) 727-8107

Safe Environment Officer

Trần T T Nga (972) 890-7917

Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Nhóm Bác ái

Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

Phạm Anh (469) 774-4319

Hội Quán Giáo xứ

Nguyễn Tiên Đạt (972) 414-4672

Nhà Bình An (Nhà cốt)

Võ Thị Ngọc Liêm (972) 234-0565

Đại Diện Bảo Trợ ơn Gọi

Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

CÁC GIÁO KHU

GK 1: Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

GK 2: Phạm Huy Thế (214) 603-2330

GK 3: Nguyễn Ngọc Minh (469) 274-5400

GK 4: Nguyễn Bình (469) 878-0510

GK 5: Ngô Suốt (972) 644-5790

GK 6: Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575

GK 7: Nguyễn Hưng (972) 559-0081

GK 8: Nguyễn Thị Ngọc (469) 465-0954

GK 9: Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

GK 10: Ngô Thị Định (214) 315-5351

GK 11: Lê Tấn Dũng (214) 299-9165

GK 12: Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

02 / 03.2025

- 23 **Chúa Nhật 7 Thường niên C**
- 24 Thứ Hai, Tuần 7 Thường Niên C
- 25 Thứ Ba, Tuần 7 Thường Niên C
- 26 Thứ Tư, Tuần 7 Thường Niên C
- 27 Thứ Năm, Thánh Grêgory Narek, Viện Phụ Tiến Sĩ Hội Thánh (n)
- 28 Thứ Sáu, Tuần 7 Thường Niên C
- 01 Thứ Bảy, Tuần 7 Thường Niên C
- 02 **Chúa Nhật 8 Thường niên C**
- Ghi chú: (n) Lễ nhớ không buộc; (N) Lễ nhớ buộc

Đọc Kinh Tôn Vương

Chúa Nhật Ngày 23/2/2025 @7:00PM

GK7 Ô/B Trần Đình Hiền 972-567-1772
1012 Ocean Breeze Dr, Allen, TX 75013



KINH NĂM THÁNH 2025

Lạy Cha trên trời,
Xin cho ơn đức tin mà Cha ban
tặng chúng con
trong Chúa Giêsu Kitô, Con Cha
và Anh của chúng con,
cùng ngọn lửa đức ái được thắp lên trong tâm
hồn chúng con bởi Chúa Thánh Thần,
khơi dậy trong chúng con niềm hy vọng hồng
phúc hướng về Nước Cha trị đến.

Xin ân sủng Cha biến đổi chúng con
thành những người miệt mài vun trồng hạt giống
Tin Mừng.

Ước gì những hạt giống ấy
biến đổi từ bên trong nhân loại và toàn thể vũ
trụ này,
trong khi vững lòng mong đợi trời mới đất mới,
lúc mà quyền lực Sự Dữ sẽ bị đánh bại,
và vinh quang Cha sẽ chiếu sáng muôn đời.

Xin cho ân sủng của Năm Thánh này
khơi dậy trong chúng con, là Những Người Lữ
Hành Hy Vọng,
niềm khao khát kho tàng ở trên trời.
Đồng thời cũng làm lan tỏa trên khắp thế giới
niềm vui và sự bình an của Đấng Cứu Chuộc
chúng con.
Xin tôn vinh và ngợi khen Cha là Thiên Chúa
chúng con, Cha đáng chúc tụng mãi muôn đời.
Amen.

Đức Giáo hoàng Phanxicô

(Bản dịch Kinh Năm Thánh đã được Đức cha Emmanuel Nguyễn Hồng Sơn phê chuẩn)



THÔNG BÁO

+ Nhân dịp Năm Thánh Hy Vọng 2025, Giáo Xứ sẽ có rước kiệu, dâng hoa và Thánh Lễ tôn vinh thánh Cả Giuse vào thứ Tư, ngày 19 tháng 3 lúc 6:30 chiều. Sau Thánh Lễ, mỗi gia đình sẽ được một lọ dầu thánh Giuse.



+ Nhân dịp Năm Thánh Hy Vọng 2025, Giáo Xứ sẽ tổ chức Thánh Lễ Tạ Ơn cho các linh mục, tu sĩ, chủng sinh, dự tu, thỉnh sinh xuất thân từ Giáo Xứ chúng ta vào thứ Bảy, ngày 10 tháng 5 lúc 6 giờ chiều. Xin các Ông Bà Cố hoặc người thân đến văn phòng Giáo Xứ ghi danh và cho địa chỉ nhà thờ, dòng tu, nơi họ đang mục vụ, tu học, để Giáo Xứ gửi thiệp mời.

KHÓA DỰ BỊ HÔN NHÂN 37



Khóa Dự Bị Hôn Nhân 37 (Mùa Xuân 2025) sẽ khai giảng vào chiều thứ Sáu 21/3/2025 tại Trung Tâm Thánh An Phong, GX Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp. Khóa học bằng tiếng Việt được tiến hành trong 1 chiều thứ Sáu và 2 ngày thứ Bảy liên tiếp:

Thứ Sáu 21/3 | 6 - 9:30 PM

Thứ Bảy 22/3 | 8:30 AM - 5 PM

Thứ Bảy 29/3 | 8:30 AM - 5 PM

Các học viên chỉ được cấp Chứng chỉ nếu theo học từ buổi đầu và dự đầy đủ các giờ học. Xin ghi danh và đóng lệ phí (\$100/người) tại Văn phòng Giáo xứ.

Cần Đơn ghi danh xin email cho Văn Phòng Giáo Xứ dmhcggarland@gmail.com.

LẦN 3

♥ Anh Nguyễn Chánh Thiện, nguyên quán Gia Yên, Đồng Nai, hiện cư ngụ tại Garland, Texas dự định kết hôn với cô Nguyễn Thị Thu Hằng, nguyên quán Bà Rịa, Vũng Tàu, hiện cư ngụ tại Garland, Texas.



Ai biết anh chị này có ngăn trở về hôn nhân theo Giáo Luật, xin báo cho Cha Xứ biết.



Click to download app for iPhone/iPad
radiomHCG

Giờ phát thanh của Radio ĐMHCG tại Dallas là 5:55 AM - 6:55 AM



CHƯƠNG TRÌNH NĂM THÁNH 2025

PILGRIMS OF HOPE | NHỮNG NGƯỜI HÀNH HƯƠNG CỦA HY VỌNG

THÁNH LỄ KHAI MẠC NĂM THÁNH 2025

Lễ Thánh Gia Thất, Chúa Nhật 29 tháng 12, 2024 @9 AM

THÁNH LỄ BẾ MẠC NĂM THÁNH 2025

Lễ Hiến Linh, Chúa Nhật 4 tháng 1, 2026 @9 AM



Tĩnh tâm năm thánh

1. MON - THUR | MARCH 24 - 27 | 7:15 - 9:30 PM | MÙA CHAY

✦ Cha Anthony Phạm Trung Hưng (Dòng Tên)

24 Lữ Hành Hy Vọng (Tiếng Việt)

25 Mùa Chay & Hy Vọng (Tiếng Việt)

26 Hope in Family & Social Life Today (English)

27 The Hope of Youth (English)

2. WED - FRI | MAY 14 - 16 | 7:15 - 9:30 PM

✦ Cha Mathew Nguyễn Khắc Hy (Dòng Xuân Bích)

14 Hy Vọng Của Mỗi Lứa Tuổi (Tiếng Việt)

15 Đức Cậy - Cùng Thắp Lên Ngọn Lửa Hy Vọng (Tiếng Việt)

16 Let's Light A Flame of Hope (English)

3. MON - WED | JULY 7 - 9 | 7:15 - 9:30 PM*

✦ Cha Giuse Cao Gia An (Dòng Tên)

7 Tuổi Trẻ, Niềm Tin & Hy Vọng (Tiếng Việt)

8 Giáo Hội: Bao Gồm Hay Bảo Thủ? Hãy Hy Vọng (Tiếng Việt)

9 *6 - 10 PM with dinner for Youth groups:

- Youth, Faith & Hope
- Church - Inclusive or Conservative? Let's HOPE!
- Hope in the Life of Young People Today - Why Suicide?

4. TUES - THUR | DEC 9 - 11 | 7:15 - 9:30 PM | MÙA VỌNG

✦ Cha Phêrô Bùi Quang Tuấn (DCCT)

9 Mùa Vọng & Những Người Hành Hương Trên Đường Hy Vọng (Tiếng Việt)

10 Hãy Thắp Lên Ngọn Lửa Hy Vọng (Tiếng Việt)

11 Let's Light the Flame of Hope (English)

Notes:

Trước ngày tĩnh tâm, xin mọi người viết xuống sẵn những thắc mắc, thao thức, vấn nạn... liên quan hay không liên quan đến đề tài cũng được.

Tin tức mới nhất về **Phụng Vụ, Tĩnh Tâm, và Hành Hương** của giáo xứ được cập nhật tại jubilee.dmhcq.org



phụng vụ bổ sung

Sau đây là những Thánh lễ đặc biệt sẽ được tổ chức trong Năm Thánh 2025. Những nghi thức và các Thánh lễ khác sẽ được phổ biến chi tiết hơn trên tại jubilee.dmhcq.org

1. **Thánh Lễ Cảm Tạ Chúa đã ban cho những người con Tu Sĩ trong cộng đồng Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp**
Thứ Bảy 10 tháng 5, 2025 @6 PM
2. **Thánh Lễ Cảm Tạ Chúa cho các vị Cao Niên từ 70 tuổi trở lên - Lễ Thánh GioaKim và Thánh Anna song thân Đức Maria**
Thứ Bảy 26 tháng 7, 2025 @6 PM
3. **Lễ Thánh Gia Thất cho những đôi Hôn Phối từ 5/10/15/20/25/25/30/35/40/45/50/55/60/65/70... năm**
Chúa Nhật 28 tháng 12, 2025 @9 AM

hành hương hy vọng

Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp sẽ tổ chức những chuyến hành hương trong Năm Thánh 2025 như sau:

1. MEXICO CITY - ĐỨC MẸ GUADALUPE

- Vương Cung Thánh Đường Đức Mẹ Guadalupe; Nhà thờ "Đức Mẹ Hiện Ra lần thứ 5"; Vương Cung Thánh Đường Thành phố Mexico, "chợ nổi", v.v.
- Thời gian: Ngày 15 - 18 tháng 3, 2025 (4 ngày), phải ghi danh và đặt cọc trước.
- Tổng số người: 50. Liên Lạc: Mai (214) 455-3464

2. ÂU CHÂU

- Lòng Chúa Thương Xót - Balan; Đức Mẹ Mễ Du - Medjugorie; Thánh Anton - Padova; Venice; Assisi; Rome - thăm viếng 4 Đại Thánh đường, v.v.
- Thời gian: Ngày 7 - 19 tháng 9, 2025 (13 ngày), \$4590, phải ghi danh và đặt cọc trước.
- Tổng số người: 50. Liên Lạc: Hương (469) 525-8044

3. MIỀN ĐÔNG HOA KỲ

- Nhà Thờ Chánh toà Washington; Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội; Tu Viện Franciscan; Đền Thờ Quốc Gia St. John Neumann, v.v.
- Thời gian: Ngày 15 - 19 tháng 10, 2025 (5 ngày), \$1180
- Tổng số người: 50. Liên lạc: Lan Chi (405) 973-6348; Thảo (214) 477-1654

Báo Cáo Tài Chánh (Chúa Nhật Ngày 16/02/2025)

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ (Mass Collection)	\$17,699.00
In Sách (Printing Fees)	\$290.00
Khấn (Virgin Mary Donations)	\$285.00
Online Donation on <i>Freedonationkiosk.com</i>	\$2,285.00
Online Donation on <i>Dmhcg.net</i>	
Trần Thanh Minh (SDB 2399)	\$200.00
Đóng Góp Nhập Xứ (Parish Registration Contribution)	
Lê Việt Victor (SDB 3457)	\$500.00
Trần Quý	\$400.00
Holy Year Charity Project	\$148.00
Mother Mary's Bookstore	\$1,160.00
Teacher Appreciation Event	\$500.00
Quảng Cáo (Advertising Fees)	
Funeral Advantage	\$600.00
Phòng Cho Thuê (Room for Rent)	\$25.00

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

0632	Phan Quang	\$700.00
------	------------	----------

Cần phong bì dâng cúng xin gửi
Văn Phòng Giáo Xứ
972-414-7073 hoặc Email
dmhcggarland@gmail.com



Alleluia, alleluia! – Lạy Chúa, lời của Chúa là thần trí và là sự sống; Chúa có những lời ban sự sống đời đời. – Alleluia.
Ga 6, 64b và 69b

Vì Thánh Thể là trung tâm của đức tin Công Giáo và cuộc sống Giáo Xứ, Chương Trình Cầu Nguyện Với Chén Thánh Ôn Gọi khuyến khích các gia đình ghi danh để cầu nguyện cho ơn gọi bởi vì chính từ trong gia đình mà chúng ta sẽ gieo các hạt giống ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.



Trong Thánh Lễ chiều thứ Bảy hoặc ngày Chúa nhật, trước khi ban phép lành, Linh mục kêu gọi gia đình tham gia vào Chương trình này tiến đến cung thánh để được trao Chén Thánh Ôn Gọi, và ngài ủy thác gia đình này hãy cầu nguyện cho ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Sau khi nhận chén thánh về nhà, gia đình đặt ở một nơi xứng đáng để mọi người có thể qui tụ và cầu nguyện mỗi ngày cho ơn gọi. Vào thứ Bảy tiếp theo, Chén Thánh Gia Đình sẽ được đưa trở lại trong Phòng Thánh của Nhà thờ để cho gia đình kế tiếp.

Những gia đình nào muốn nhận Chén Thánh Ôn Gọi về nhà để cầu nguyện, xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ở số điện thoại (972) 414-7073 hoặc email đến dmhcggarland@gmail.com

Những gia đình nào muốn nhận Chén Thánh Ôn Gọi về nhà để cầu nguyện, xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ở số điện thoại (972) 414-7073 hoặc email đến dmhcggarland@gmail.com



Alleluia, alleluia! – Lạy Chúa, xin tỏ lòng từ bi Chúa cho chúng con, và ban ơn cứu rỗi cho chúng con. – Alleluia
Tv 84,8

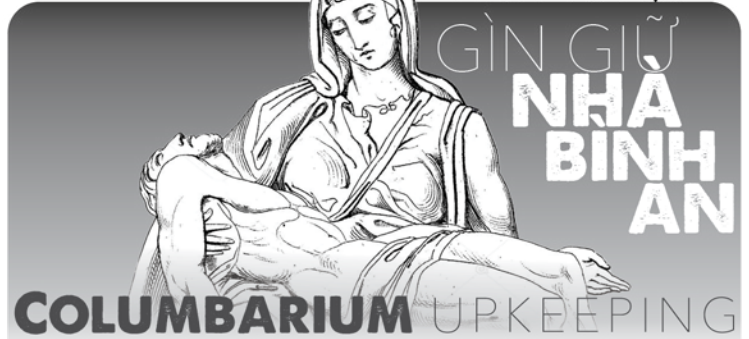
LƯU Ý VỀ VIỆC BỎ TIỀN DÂNG CÚNG

Giáo xứ chân thành cảm ơn Quý Ông Bà và Anh Chị Em đã quảng đại đóng góp tài chánh cho mục vụ của Giáo xứ trong năm 2023. Tuy nhiên, có vài điều Giáo xứ xin mọi người cùng lưu ý:



- ✦ Những ai đã đổi địa chỉ, xin vui lòng báo cho Văn phòng Giáo xứ biết để Giáo xứ gửi Giấy Biên nhận để khai thuế năm 2023.
- ✦ Xin vui lòng đóng góp qua việc dùng bao thư (envelops) Giáo xứ gửi về hàng tuần để Hội đồng Tài Chánh vào sổ sách cho chính xác bởi vì có một số người sử dụng bì thư trắng và chỉ viết tên mà không có địa chỉ nên không thể vào sổ vì nhiều người trùng tên.
- ✦ Trong trường hợp Giáo xứ chưa gửi về kịp bao thư riêng thì vẫn có thể dùng bì thư trắng nhưng ghi rõ họ tên, địa chỉ và số điện thoại để dễ dàng liên lạc và ghi vào sổ sách.

LƯU Ý VỀ VIỆC



Để gìn giữ sự trang nghiêm và sạch sẽ của Nhà Bình An (Columbarium), xin thân nhân và bạn hữu của những người quá cố có đặt tro hài (ash remains) tại đây khi kính viếng chỉ có thể đưa hoa tươi đến để dưới đất mà thôi. Xin đừng đặt hoa giả hoặc gắn bất kỳ thứ gì khác ở hộc mộ làm mất vẻ trang nhã chung của khu vực. Theo hợp đồng của Giáo xứ với thân nhân, **hộc mộ (niche) chỉ có thể gắn plaque và hình người quá cố do Giáo xứ đặt mà thôi.**

Our columbarium is a shared space for the remains our loved ones within the community. The general policy of our parish is to keep the columbarium as clean as possible. Please do not place any planters, balloons, candles, glassware, or any type of mementos in the columbarium. All flowers or other ornaments will be removed on a weekly basis. Also, food and/or beverage items are strictly prohibited from being left in the columbarium. Only picture plaques and name plates ordered by the parish are allowed to be affixed to niches. Thank you so much for keeping our columbarium clean and respectful for all families to come and pray in remembrance of their loved ones.

giải đáp thắc mắc CÔNG GIÁO

Thưa Cha, Thiên Chúa có tạo nên những loài sống ở các hành tinh khác không?

Nếu các nhà khoa học khám phá ra bất kỳ sự sống nào ở những hành tinh khác hoặc những người ngoài trái đất xuất hiện ở đây (sau khi đã du hành từ các hành tinh khác đến), một cách hiển nhiên điều đó có nghĩa là Thiên Chúa thực sự tạo nên những hình thức khác của sự sống, và chúng ta có thể biết được điều này bằng việc sử dụng cùng một loại suy luận khi suy ra rằng loài người do Đấng Tạo Hóa tác thành.

Ngoài những nhân vật được khắc họa trong bộ phim Star Trek hoặc Doctor Who, chúng ta không có ý niệm gì về một sự sống thông minh xa lạ nào như thế. Đó có thể là một loài có dáng người hoặc không. Một câu hỏi lớn được đặt ra là liệu những loài sống ngoài trái đất như thế có linh hồn bất tử hay không.

Con người là loài có linh hồn. Theo như lời Thánh Kinh, loài người được dựng nên theo hình ảnh của Thiên Chúa. Thiên Chúa là tinh thần tuyệt đối và Ngài không có thân xác. Chúa Giêsu mặc lấy bản tính nhân loại và Ngài có thân xác. Chúa Giêsu là Đấng Cứu Độ của chúng ta.

Thân xác con người thì khác với linh hồn. Con người là sự kết hợp của xác và hồn. Sự sống có lý trí hay trí tuệ ngoài hành tinh có thể có thân xác nhưng không giống với con người ở vóc dáng, hình thức; nhưng nếu sự sống ấy có trí tuệ và ý chí tự do, thì đó là một bảo đảm để ta có thể suy luận rằng những loài này cũng có linh hồn bất tử. Nếu một loài có trí khôn như thế được tìm thấy ở một nơi nào đó trong vũ trụ này, thì việc chia sẻ đức tin cho họ chẳng có gì là điều đáng ngạc nhiên, vì thực ra đã có nhiều người chia sẻ đức tin cho những người ở những vùng văn hóa khác, cho dù những người ở vùng văn hóa khác ấy không phải là một loài gì xa lạ (vì chính họ cũng là những con người). Thiên Chúa sở hữu lý trí và ý chí thần linh, còn con người có lý trí và ý chí phạm nhân. Cho dù con người được dựng nên theo hình ảnh và giống Thiên Chúa, nhưng không phải thân xác mà là linh hồn bất tử mới là phần được tạo dựng theo hình của Thiên Chúa. Tuy nhiên, việc con người có thân xác không phải là một sự tình cờ hay ngẫu nhiên nào đó, bởi vì Kitô giáo tin tưởng và dạy rằng mọi người sau khi chết sẽ được phục sinh vào thời sau hết.

Chuyển ngữ: Nhóm Maiorica, Học viện Dòng Tên

Nguồn: Rev. John Trigilio JR., Ph.D., and Rev. Kenneth D. Brighenti, Ph.D., *The Catholicism Answer Book- The 300 Most Frequently Asked Question*.

Father, did God create life on other planets?

If scientists discover any form of life on other planets or if extraterrestrial beings appear here (after traveling from other planets), it would clearly mean that God truly created other forms of life, and we can understand this by using the same kind of reasoning we use to conclude that humans were created by the Creator.

Aside from characters depicted in movies like Star Trek or Doctor Who, we have no concept of any intelligent extraterrestrial life. These beings could be humanoid or not. A big question arises as to whether such extraterrestrial life would have an immortal soul.

Humans are beings with souls. According to the Bible, mankind was created in the image of God. God is the absolute spirit and has no body. Jesus took on human nature and has a body. Jesus is our Savior.

The human body is different from the soul. Humans are a union of body and soul. Extraterrestrial life that has intellect or wisdom might have a body, but it would not resemble the human body in form or appearance. However, if this life has intellect and free will, it would be reasonable to infer that such beings would also have an immortal soul. If such a being with intellect were discovered somewhere in the universe, sharing the faith with them would not be surprising, as there have already been many instances of people sharing the faith with those from different cultures, even though those people from other cultures are not a strange species (since they are human beings as well). God has divine intellect and will, while humans have human intellect and will. Although humans were made in the image of God, it is not the body but the immortal soul that was created in God's image. However, the fact that humans have bodies is not a coincidence or random, because Christianity believes and teaches that everyone will be resurrected after death at the end of time.

Translated by: Maiorica Group, Jesuit Academy

Source: Rev. John Trigilio Jr., Ph.D., and Rev. Kenneth D. Brighenti, Ph.D., *The Catholicism Answer Book- The 300 Most Frequently Asked Questions*

GIỜ GIẢI TỘI MỚI

Vì chúng ta có thêm một cha Phó và vì nhu cầu xưng tội của giáo dân nên giờ giải tội sẽ rời vào chiều thứ Bảy mỗi tuần lúc 5:30 PM có hai cha ngồi toà cho anh chị em. Vì thế, 9 AM sáng mỗi thứ 5 sẽ không phải là giờ giải tội nữa. Xin cảm ơn quý ông bà anh chị em.



ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ ONLINE PARISH ONLINE DONATION



Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rỏ, tiền thâu đợt 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được dễ dàng cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gọi qua bưu điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ dmhcg.org, sau đó bấm vào mục "[Donation – Đóng góp online](#)", kế tiếp đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chánh có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.

HÃY YÊU KẸ THÙ

Cố Tổng Thống Ronald Reagan chọn ông Edmund Morris làm người viết tiểu sử về cuộc đời và thời gian làm tổng thống của mình.

Ông Morris đặt tên cuốn tiểu sử này là *Dutch*, biệt danh của ông Reagan khi còn trẻ và kéo dài trong suốt cuộc đời.

Một biên cố bí hiểm được viết trong cuốn tiểu sử này xảy ra ba tháng sau khi ông Reagan nhận chức vào năm 1981.

Vào ngày 30 tháng Ba, ông vừa mới chấm dứt bài nói chuyện trong bữa tiệc ở khách sạn Hilton Hoa Thịnh Đốn. Khi ông và đoàn tùy tùng rời khách sạn, một hung thủ đã bắn sáu phát súng. Tổng thống và ba người cận vệ bị trúng đạn.

Bốn phút sau, vị tổng thống được đưa vào bệnh viện Hoa Thịnh Đốn. Ông Morris nói, sự mau chóng cấp cứu đã cứu sống vị tổng thống này. Về sau, ông Reagan nói lại cho ông Morris nghe những gì xảy ra trong tâm trí ông khi các bác sĩ bắt đầu chữa trị. Vị tổng thống nói:

Tôi nhìn đăm đăm lên trần nhà và cầu nguyện. Nhưng tôi nhận ra rằng, tôi không thể xin Chúa giúp tôi trong khi tôi vẫn cảm thấy thù ghét người thanh niên điên loạn đã bắn tôi...

Tất cả chúng ta là con cái của Thiên Chúa và, vì thế, cũng được Thiên Chúa yêu thương như nhau. Do đó, tôi bắt đầu cầu nguyện cho anh ta.

Sau khi cầu nguyện cho hung thủ, ông Reagan cảm thấy bình tâm để xin Chúa giúp đỡ ông, và đó là Thiên Chúa đã làm.

Đoạn văn cảm hứng này trong tiểu sử của cố tổng thống Reagan đưa chúng ta đến bài Phúc Âm hôm nay.

Bài này được trích từ Bài Giảng Trên Núi (coi Mátthêu 5:44) trong đó Đức Giêsu nói với các môn đệ:

“Hãy yêu thương kẻ thù... và cầu nguyện cho kẻ ngược đãi anh chị em.” (Lc 6:27-28)

Điều phi thường là trong hoàn cảnh nguy kịch đó, ông Reagan đã nhớ đến lời giảng dạy khó khăn của Chúa Giêsu. Thật phi thường hơn nữa là ông không chỉ nhớ đến điều đó mà còn thực hành ngay lập tức.

Nói về Bài Giảng Trên Núi, ông Mahatma Gandhi, vị lãnh đạo vĩ đại của người Ấn Độ, đã từng nói với một Kitô Hữu:

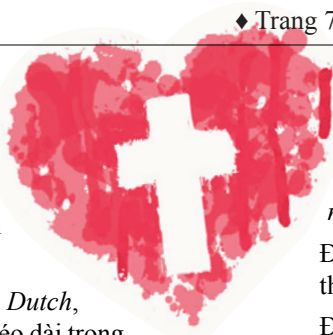
Nếu tôi chỉ phải đối diện với Bài Giảng Trên Núi và tôi tự giải thích bài ấy, tôi không do dự nói ngay, “Đúng, tôi là một Kitô Hữu...”. Nhưng một cách tiêu cực tôi có thể nói với bạn rằng phần lớn những gì tín hữu Kitô trải qua thì trái ngược với Bài Giảng Trên Núi.

Điều ông Gandhi muốn nói là nhiều Kitô Hữu chỉ nói về Bài Giảng Trên Núi và chỉ có như vậy.

Những lời của ông Gandhi nhắc nhở về một bài giảng đã có từ thời Kitô Giáo tiên khởi.

Bài này được viết trong *Phụng Vụ Giờ Kinh*, là cuốn sách mà các giáo sĩ phải đọc hàng ngày. Một phần của bài giảng ấy viết:

Chúa nói, “Danh ta thường bị xúc phạm bởi những người vô đạo... Tại sao danh Chúa lại bị xúc phạm bởi những người vô đạo? Bởi vì quá nhiều môn đệ của Chúa nói một đằng, nhưng làm một nẻo.”



Khi người vô đạo nghe lời của Chúa qua môi miệng của chúng ta, họ cảm thấy xúc động trước ý nghĩa tốt đẹp và sức mạnh của nó.

Nhưng khi họ nhìn thấy những lời ấy không có ảnh hưởng, hoặc ảnh hưởng rất ít, đến đời sống chúng ta, sự thần phục của họ trở nên sự khinh miệt. (Vol. 4, Wk. 32, Thursday of Ordinary Time)

Điều chúng ta rất cần trong thời đại này là những tấm gương phi thường như của ông Reagan.

Điều này đưa chúng ta đến lời dạy thứ hai của Chúa Giêsu trong bài Phúc Âm hôm nay. Chúa nói:

“Hãy tha thứ cho người khác, và Thiên Chúa sẽ tha thứ cho anh chị em.” (Lc 6:37)

Một thí dụ khác sẽ minh họa điều Chúa Giêsu muốn chúng ta sống mệnh lệnh này.

Bà Hannah là một góa phụ ở Colorado. Con gái của bà bị giết một cách dã man. Tên sát nhân bị kết án và bị tù.

Bà Hannah không thể tha thứ cho tên này, dù bà cố gắng bao nhiêu đi nữa. Điều này đưa đến sự cay đắng mà nó hầu như tiêu diệt sự bình an trong tâm hồn của bà. Một ngày kia, trong sự sầu khổ khôn cùng, bà nhớ đến mệnh lệnh của Chúa là hãy tha thứ cho người khác.

Bà mua một cuốn Kinh Thánh, viết một mẩu tin về sự tha thứ và gửi cho người tù đã giết hại con gái của bà.

Hành động của bà Hannah đã tạo một ảnh hưởng đáng kể cho bà và cả tên tử tù.

Nó đã lấy đi sự cay đắng trong tâm hồn của bà và hoàn toàn phục hồi sự bình an cho bà.

Ảnh hưởng trên người tử tù lại còn đáng kể hơn nữa.

Trước khi nhận được mẩu tin của bà Hannah, anh ngập tràn sự khổ não và nghĩ rằng Thiên Chúa sẽ không bao giờ tha thứ cho anh. Sau khi anh nhận mẩu tin này, anh nhận ra rằng nếu bà Hannah có thể tha thứ cho anh thì Thiên Chúa cũng có thể và sẽ tha thứ cho anh.

Bài Phúc Âm chứa đựng một thông điệp mà hàng triệu người cần được nghe và đang chờ đợi lắng nghe.

Đó là một thông điệp mà nó có thể phục hồi sự bình an cho tâm trí và linh hồn của những ai từng bị tổn thương và cả những ai gây nên các thương tích đó. Và một trong những người đó có thể là chính chúng ta.

Chúng ta hãy kết thúc với một mẩu tin được tìm thấy trên thi hài của một đứa trẻ bị chết trong trại tập trung Ravensbruck:

Ôi lạy Chúa, xin đừng chỉ nhớ đến những người thiện tâm, nhưng cả những người có ý đồ xấu xa.

Xin đừng nhớ đến những đau khổ mà họ gây ra cho chúng con.

Xin hãy nhớ đến những kết quả mà chúng con đã đem lại –

tình bạn của chúng con đối với những người khác,

lòng trung tín đối với nhau,

sự can đảm, sự độ lượng và sự vĩ đại của tâm hồn chúng con –

mà vì tất cả những điều này đã phát sinh sự đau khổ cho chúng con.

Và khi họ đứng trước tòa phán xét của Chúa, xin cho tất cả những kết quả mà chúng con gặt hái được từ những đau khổ của chúng con, sẽ trở nên sự tha thứ cho họ.

(Trích trong “*Take Up Your Cross*” của Mary Craig trong tờ *The Way* [January, 1973])

Lm. Mark Link, SJ / nguoitinhuu.org

SUNDAY GOSPEL REFLECTION

Seventh Sunday in Ordinary Time

"The Radical Call to Love: Living the Beatitudes in the World"

Lear brothers and sisters in Christ, today we are given a passage from the Gospel of Luke that challenges us at the core of our being. In Luke 6:27-38, Jesus presents to us a vision of love that is radical, counter-cultural, and deeply transformative. This passage is often called the "Sermon on the Plain," a counterpart to the Sermon on the Mount in Matthew's Gospel. However, the message it carries is no less revolutionary, urging us to love not just those who love us in return, but to love even those who would consider us their enemies. It calls us to see our neighbor not as a competitor but as a brother or sister, worthy of our compassion and care. The opening verses of our passage present the core of Jesus' teaching: "But I say to you who hear, Love your enemies, do good to those who hate you, bless those who curse you, pray for those who abuse you" (Luke 6:27-28). At first glance, these words seem almost impossible. How can we love those who have hurt us, who have wronged us, or even actively sought our harm? This command seems to defy human logic and instinct. But this is where the gospel becomes truly radical. Jesus calls us not to a love that is based on reciprocity but on the transformative power of grace. We are not asked to love our enemies because they are deserving of love in our eyes, but because God, in His infinite love, has shown mercy to us when we were His enemies. St. Paul reminds us, "While we were still sinners, Christ died for us" (Romans 5:8). In this light, loving our enemies becomes an act of faith, a trust that God's love can work miracles in the most difficult of relationships.

The verses continue with even more challenging directives: "To one who strikes you on the cheek, offer the other also; and from one who takes away your cloak, do not withhold your tunic either" (Luke 6:29). These instructions are not calls to passivity, nor are they an invitation to allow ourselves to be abused without speaking up for justice. Rather, Jesus is teaching us how to respond to evil with a love that is neither vengeful nor retaliatory. The act of turning the other cheek, in the context of Jesus' time, was a profound symbol of dignity and resistance. It was not about avoiding conflict or allowing oppression to continue unchecked, but about showing that the response to violence need not be more violence. To give to those who take from us is to reflect the generosity of God, who gives us grace and blessings freely, even when we do not deserve them. Jesus continues, "And as you wish that others would do to you, do so to them" (Luke 6:31). This simple but profound command—the Golden Rule—summarizes the essence of Christian love. It is a love that is proactive, a love that seeks the good of others even before they seek our good. It requires us to look beyond our own desires and put ourselves in the shoes of others. It calls us to treat others with the same dignity, respect, and compassion that we ourselves desire. In a world that often operates on the principle of "an eye for an eye," the Golden Rule calls us to a different way. It challenges us to move beyond self-interest and to see the humanity in others, even those with whom we disagree or whom we perceive as enemies.

Jesus then moves on to a deeper level of teaching: "If you love those who love you, what benefit is that to you? For even sinners love those who love them" (Luke 6:32). Here, Jesus is pointing out that true Christian love goes beyond natural affection. It is not enough to love those who love us or treat us kindly; even those outside the faith, even sinners, can do that.

True love is the love that mirrors God's own love for us. "But love your enemies, and do good, and lend, expecting nothing in return, and your reward will be great, and you will be sons of the Most High" (Luke 6:35). God's love for us is unconditional and without expectation. He loves us not because of what we can give Him, but because of His nature as love itself. When we love like this, we reflect God's image in the world. We become sons and daughters of the Most High, living as witnesses to His mercy and grace.

Finally, Jesus offers a cautionary word about judgment and generosity: "Judge not, and you will not be judged; condemn not, and you will not be condemned; forgive, and you will be forgiven; give, and it will be given to you" (Luke 6:37-38). The way we treat others will be the measure by which we are treated in return. If we are harsh and judgmental, we can expect the same in return. But if we are merciful, if we forgive, and if we are generous, we open the door for God's mercy and generosity to flow into our lives. This teaching points us to the importance of humility. When we are quick to judge, we place ourselves above others, assuming that we are somehow more righteous or deserving of grace. But Jesus calls us to humility, recognizing that we are all in need of forgiveness and that our role is to extend that same forgiveness to others.

Brothers and sisters, the message of Luke 6:27-38 is not just a set of moral guidelines; it is a call to live the gospel in a way that transforms not only our relationships but the world itself. The love that Jesus calls us to is not of this world—it is a love that breaks down barriers, heals wounds, and overcomes evil with good. It is a love that mirrors the love of God, a love that seeks not to be served but to serve, not to be praised but to love without condition. This is the challenge and the beauty of the Christian life: to love as God loves, to forgive as God forgives, and to give as God gives. As we strive to live out these words, we will find ourselves growing in holiness and becoming more fully the people God has called us to be. Let us pray that we may have the grace and courage to live this radical love, so that through us, the world may know the power of God's kingdom. May God bless us all. Amen.

Ghi Danh Vào FORMED

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website [FORMED.ORG](https://www.formed.org). Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

*Our parish has registered in the [FORMED.ORG](https://www.formed.org) with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code **4TT7C8** then establish an individual account.*



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



CẦN NGƯỜI SỬA QUẦN ÁO GẤP

Không cần kinh nghiệm. Cần biết may là được
Tiệm mở Thứ Ba - Thứ Bảy

L/L: **214-528-0478**

22/3

CHUYÊN ĐIỆN LẠNH - TACL 12356

Nhận Sửa và thay mới Máy Lạnh, Máy Sưởi, Bình Nước Nóng. Uy Tín - Tận Tâm - Giá Phải Chăng

L/L: Phanxicô Đình

214-558-3999

+11/2025

AIVY NGUYEN REALTOR

- Giúp mua bán nhà trong vùng DFW

- Tận tâm, uy tín và có hiệu quả
- Có mối liên hệ công ty cho vay tiền hợp lý khi mua nhà

214-762-1153 Call/Text

23/08

NHÀ CẠNH NHÀ THỜ ĐMHC CÓ 1 PHÒNG CHO THUÊ

L/L: **214-892-6841**

09/03



Phone: **469-304-0062**

Fax: **469-304-0063**

- * Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- * GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ
- * CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC

* Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.

* Tư vấn miễn phí về Medicare

* Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương

3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044



Dược Sĩ Phạm Huy Hòa

Kính Mời

NHUNG LE INSURANCE AGENCY

682-800-1717

901 N JUPITER RD STE 120 RICHARDSON TX 75081

■ HỖ TRỢ MIỄN PHÍ XIN TIỀN HƯU VÀ BẢO HIỂM SỨC KHỎE HỮU TRÍ MEDICARE.

■ TƯ VẤN BẢO HIỂM SỨC KHỎE OBAMACARE.

■ BẢO HIỂM XE - NHÀ - DOANH NGHIỆP

■ BẢO HIỂM NHÂN THỌ - TÍCH LŨY HỮU TRÍ

■ CÁC DỊCH VỤ KHÁC: VÉ MÁY BAY, VISA - PASSPORT VIỆT NAM VÀ KHAI THUẾ...

29/9-29/1

QUAN HƯNG ĐỊA ỐC

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu giá, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho muốn, tìm người muốn nhà, mua nhà đầu tư cho muốn, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.

Email: qhrealtor@gmail.com

Quan - Hưng **Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965**

Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

HOME INSPECTOR / REALTOR

DUY ĐÀO 945-243-5786

Giúp mua bán nhà và đầu tư bất động sản, có bằng hành nghề về kiểm tra nhà cửa, có thể giúp kiểm tra nhà miễn phí khi giao dịch bất động sản

CHUYÊN VIÊN TƯ VẤN VỀ TANG LỄ CHÔN CẮT - HỎA TÁNG

amy.trinh.advisor@gmail.com

972-489-1171

FUNERAL ADVANTAGE
DALLAS - FORT WORTH (TEXAS)

State Licensed Pre-Planning Advisor
Amy Trinh Diễm Phước

MAGIC LAND CHILD CARE & LEARNING CENTER

BEST OF 2019 IN GARLAND

1517 W. Buckingham Rd., Garland, TX 75042
Tel: 972.495.0809 | 469.231.8822
E-mail: magiclandchildcare@gmail.com
Giờ mở cửa: thứ Hai - thứ Sáu | 8:00am - 7:00pm

*** Trường chúng tôi nhận các bé từ: Sơ sinh đến lớp 7**

- Chúng tôi chăm sóc, dạy dỗ theo từng độ tuổi.
- Chương trình học vui, thích hợp với các bé.
- Bảo dưỡng, giáo viên, nhân viên kinh nghiệm, tận tâm.
- Trường phục vụ 4 bữa ăn trong ngày.
- Đón các bé sau giờ học tại các trường ở Garland, Richardson, Sachse, Wylie.
- Giúp ôn tập, làm homework, và học thêm những môn còn yếu.

*** Đặc biệt:**

- Hướng dẫn xin trợ cấp học phí của chính phủ.
- Giúp phụ huynh các giấy tờ, hồ sơ cho con tại các trường Mỹ.

Thank you for letting us to care for your children! ☺

ĐỆ ĐÀO CONSTRUCTION

Remodel: Bồn tắm, nhà bếp, phòng ngủ
Flooring: Lót gạch, gỗ và laminate
Painting: Sơn trong và ngoài nhà, hàng rào, v.v..
Và thay tất cả loại cửa nhà
Mọi công việc được bảo hành từ 6 tháng - 3 năm

L/L: Đệ Đào 469-212-6861

Wholesale Flooring _LVP, Engineerwood and Hardwood

- VLP price start at \$2.29 and up
- Same day or next day delivery available
- Sample request in person and installation available

Call/text **469-888-3376** cell

WHOLESALE CABINETS

Our wholesale price cheaper than others
Order next day delivery available
Price Quote Request call/text: **469-473-0684** cell

899 Ilisting Company (22 năm kinh nghiệm)

Lowest fee cost _ Listing \$899 + Admin fee
First Time Home Buyer and Home Investors Rebate Program
Faster sold result you can trust

Call/text: **214-991-8071** and **713-888-0159**

NRC Mortgage Company (20 năm kinh nghiệm, loan experts)

Loan program: QM, Non QM, Private loan, Commercial & Business Loan for Nails Salon, Restaurants
First Time Home Buyer 3.5% Loan Program, Help Credit Repair,

Call/text **214-991-8071**
713-888-0159 Chân Thật, Uy Tín

VIET NAM HOME HEALTH CARE

Address: 1818 E Pioneer Pkwy # 108 Arlington, TX 76010
- 3538 W Walnut St., Garland, TX 75042

Phone: **972-786-6364**
682-900-9009

Website: Vietnamhomehealthcare.com
Dịch vụ: Chăm sóc, khám, chữa bệnh, tập vật lý trị liệu tại nhà
Đối tượng: Quý vị cao niên, người khuyết tật, bệnh nhân mới xuất viện, cụ già neo đơn. Chương trình hoàn toàn miễn phí cho người có Medicare, Medicaid, và hầu hết các loại bảo hiểm khác.
Nhân viên: Bác sĩ, y tá, kỹ thuật viên, người giúp việc, tất cả đều nói tiếng Việt.

KAYLA HOANG REALTOR

945-354-9626

- Giúp Mua / Bán Nhà, Đất, Cơ Sở Thương Mại.
- Giúp Thuê Nhà và Quản Lý Nhà Cho Thuê.
- Chuyên Nghiệp - Tận Tâm - Uy Tín - Trách Nhiệm

PHO DANGKI

1450 State St #400, Richardson, TX 75082
972-685-5114

Tiệm khai trương bán: Phở - Bún - Cơm...
ngày 27/04/2024

DAPPER BARBER ACADEMY

Trường dạy cắt tóc Barber. Bằng làm được NAIL, Facial, Massage. Có dạy và thi bằng tiếng Việt Nam, bảo đảm có bằng. Muốn biết thêm chi tiết xin gọi, nhắn Peter.
Call or Text 214-738-6750

2334 W Buckingham Rd #350 Garland TX 75042
www.DapperBarber.co/Academy

Graff

FOOT • ANKLE & WOUND CARE

(972) 403-7733
THERESA H NGUYEN, DPM, DABPM


7150 N. President Bush Hwy #102, Garland, TX 75044
BÁC SĨ CHUYÊN KHOA CHÂN & VẾT THƯƠNG
NHẬN MEDICARE & CÁC BẢO HIỂM KHÁC

Đau gót chân, Chăm sóc chân & Giày cho người bị tiểu đường. Móng chân mọc vào, Nấm da & móng chân, Chăm sóc vết thương & nhiều vấn đề khác về chân

www.drgraff.com
CÓ HẸN TRONG NGÀY!



NAILS WAREHOUSE
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
 (214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Giờ mở cửa: Mon-Fri: 9am- 6pm , CN: 10am-6pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ



TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
972-864-0000 Dr. Truc Le D.D.S.
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare
 Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm , T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm
3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041



DENTALCARETODAY
 OF RICHARDSON
 www.dentistryinrichardson.com

1600 N PLANO RD #2200 RICHARDSON, TX 75081 (214) 377-8881 (XIN GỌI LẤY HẸN)

Nha sĩ DAVID PHONG NGUYỄN DDS
NHA KHOA THẨM MỸ
 Có trên 15 năm kinh nghiệm
 Fellow International Congress Oral Implantologists



NHỔ RĂNG KHÔN MỘC NGẦM
 (Có gây mê tại văn phòng)
 (Oral & Intravenous Sedation)



CẤY GHÉP XƯƠNG
 (Bone/ Gum Graft)



NÂNG XOANG HÀM
 (Sinus Augmentation)



TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI
 (Dental Implants)



LẤY TÙY RĂNG
 (Root Canal)

Nhận Bảo Hiểm: PPO/ Medicaid/ Chip
MEDICARE ADVANTAGE PLANS:
 AETNA DUAL COMPLETE: HMO D-SNP
 AETNA HMO & PPO
 UNITED HEALTHCARE DUAL COMPLETE
 HMO-POS D-SNP, HMO-POS & PPO
 HUMANA MEDICARE

Humana. United Healthcare. aetna



MERCEDES REALTORS
 Real Estate Services

Lily Nguyễn Realtor 469-233-0289

- Giúp quý vị Mua, Bán và quản lý nhà cho muốn
- Giúp quý vị tìm nơi vay tiền với tiền lời hợp lý
- Uy tín, tận tâm và trách nhiệm



RICHARDSON FAMILY EYECARE & EYEWEAR

Monday-Friday: 9am-6pm
 Saturday: 9am-3pm
 Sunday: closed

159 N Plano Rd, Richardson TX 75081
 (Tiệm trong khu Phố Bắc)

469-567-3640 (English)
 469-567-3641 (VN)

Kayla Hoang O.D | Quy Hoang O.D

- Fashion Eyewear - Made in Italy: MauiJim, Silhouette, Gucci, Tom Ford, Mont Blanc, Silhouette, Giorgio Armani, Prada, Tiffany & Co, Versace, ... and more.
- Cát kính lấy trong ngày cho hầu hết Single Vision Rx

DỊCH VỤ DI TRÚ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044
214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
 Công Hàm Độc Thân
 Bỏ Túc Hồ Sơ
 Thị Thực Chử Ký
 Chụp Hình Passport
 Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
 Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
 Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm

Điền Đơn Thi Quốc Tịch
 Re-new Thẻ Xanh
 Re-entry Permit
 Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
 Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
 Sang Tên Tiệm
 Thành Lập Công Ty
 Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES



Smiley
 Dental & Orthodontics

NIỀNG RĂNG CHỈ CÓ \$2500
Nhận tất cả Bảo Hiểm và Medicare

(972) 485-1200




Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &

Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo

Tiệm uy tín lâu năm, trên 18 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng

214-458-1584 / 972-272-4000
 www.vanthaoskincare.com
 3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044

SHISEIDO
 COSMETIC BOUTIQUE



NV DENTAL ARTS
 Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm

- Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ
- Làm Răng giả các loại - nhỏ răng tiểu phẫu
- Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency

972-235-3999

VÂN NGUYỄN D.D.S & NHUNG NGUYỄN D.D.S
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

Premier Dentistry
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Ghép Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200
Richardson, TX 75080 +P

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiều cố PHỞ BẰNG trong suốt thời gian qua.

THOA - Áo dài đầm thiết kế US

Chuyên May áo dài các kiểu. Có vải sẵn - áo dài may sẵn.
Live stream: Thứ Ba, Thứ Năm và Chúa Nhật hàng tuần từ 9:00pm - 11:00pm

214-436-3551



BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

810 N Plano Rd Ste 240,
Richardson, TX 75081
Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883




Người láng giềng tốt bụng

Nhà Bán 4/2.5/2
\$395,000

2010 square feet

Nguyễn Đức 214-755-9948



NailsPlus
www.nailsplusonline.com

Nail & Beauty Supply 469-372-5110

Tiệm Nail supplies mới. Tiệm cung cấp đầy đủ các mặt hàng Nail Supplies danh tiếng nhất như: Not Polish, valentino, Apres Gel-X, Kupa, OPI, Nexgen, La Palm, KDS...
Cùng các sản phẩm về tóc: Wella, Nioxin, Sebastian... Xin mời đến viếng cửa tiệm chúng tôi. Tiệm rộng lớn, ngăn nắp, sạch sẽ, thoáng mát, Parking rộng rãi an ninh.

FB & IG: NailsPlusOnline

Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed
1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081
(NW corner Belt Line & Plano Rd)




PRO NAIL SUPPLY
Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

PREMIER FAMILY MEDICINE
6800 Alma Drive, Plano, TX 75023

KELLY ANH NGÀ LÊ, MD
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011



Bumblebee Little School

Ngày khai giảng năm học mới
12 tháng 8 năm 2024

Cô Lily: 469-233-0289
Cô Vivian: 214-566-1374

Đặc biệt:

- Đón các bé tại các trường trong khu học chánh Garland, Richardson và Sachse
- Chương trình dạy kèm cho các em sau giờ học và các môn học yếu.
- Các lớp học đàn Keyboard, Piano, Guitar và Đàn Tranh
- Lớp học vẽ

Trường sẽ giúp quý vị xin tiền học của chính phủ.
Xin liên lạc với chúng tôi để biết thêm chi tiết

DR. SMILE
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | **469.467.8007**

Trồng răng Sử dụng thuốc mê Nitrous Oxide (Laughing Gas) Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital	25% Off Mỗi bệnh nhân mới <small>(giá trị tối cao)</small>	Khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray MIỄN PHÍ cho bệnh nhân mới <small>(giá \$80)</small>
30% Off cả gia đình bệnh nhân mới <small>(giá trị tối cao)</small>	invisalign BRACES AVAILABLE	KỸ THUẬT MÔI "CEREC CROWN" Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại
TRỒNG RĂNG & NHỒ RĂNG KHỚN	TẮY RĂNG TRẮNG ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING \$399.99 <small>giá thường \$499.00 Kèm sứ van phòng trắng, vôi, 1 tiếng</small>	NIỀNG RĂNG Chỉ trả mỗi tháng: \$109 Total \$2,999 <small>trường trường hợp đơn giản</small>

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm
Nhận Medicaid, TXCHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
Thien-An Nguyen MD
(972) 479-9960
905 N. Jupiter Rd, Suite 160
Richardson, TX 75081
Văn phòng đang cần thư ký.



FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

- * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
- * Không phải tốn tiền mua máy.
- * Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.

TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648




3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)
T2-T6: 9AM-6PM, T4: 10AM-6PM, T7: 8AM-2PM

FOCUS DENTAL
NURTURING HEALTHY SMILES

972-414-1515
Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
- Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid



Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.